Poem: 23

در معنی اینکہ کمال حیات ملیہ این است کہ ملت مثل فرد احساس خودی پیدا کند و تولید و تکمیل این احساس از ضبط روایات ملیہ ممکن گردد

Dar Ma'ani Aynke Kamal-e-Hayat-e-Millia Ayn Ast...

That the perfection of communal life is attained when the community, like the individual, discovers the sensation of self; and that the propagation and perfecting of this sensation can be realized through guarding the communal traditions

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/23.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | کودکی را دیدی ای بالغ نظر  کو بود از معنی خود بی خبر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ناشناس دور و نزدیک آنچنان  ماہ را خواہد کہ بر گیرد عنان |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از ہمہ بیگانہ آن مامک پرست  گریہ مست وشیر مست و خواب مست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | زیر و بم را گوش او در گیر نیست  نغمہ اش جز شورش زنجیر نیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | سادہ و دوشیزہ افکارش ہنوز  چون گہر پاکیزہ گفتارش ہنوز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جستجو سرمایہ ی پندار او  از چرا ، چون ، کی ، کجا ، گفتار او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نقش گیر این و آن اندیشہ اش  غیر جوئی غیر بینی پیشہ اش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چشمش از دنبال اگر گیرد کسی  جان او آشفتہ می گردد بسی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | فکر خامش در ہوای روزگار  پر گشا مانند باز نو شکار |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در پی نخجیرہا بگذاردش  باز سوی خویشتن می آردش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا ز آتشگیری افکار او  گل فشاند زرچک پندار او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چشم گیرایش فتد بر خویشتن  دستکی بر سینہ می گوید کہ من |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | یاد او با خود شناسایش کند  حفظ ربط دوش و فردایش کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سفتہ ایامش درین تار زرند  ہمچو گوہر از پی یک دیگرند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گرچہ ہر دم کاہد ، افزاید گلش  ’’من ہمانستم کہ بودم‘‘ در دلش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | این ’’من‘‘ نو زادہ آغاز حیات  نغمۂ بیداری ساز حیات |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ملت نوزادہ مثل طفلک است  طفلکی کو در کنار مامک است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | طفلکی از خویشتن نا آگہی  گوھر آلودہ ئی خاک رہی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بستہ با امروز او فرداش نیست  حلقہ ہای روز و شب در پاس نیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چشم ہستی را مثال مردم است  غیر را بینندہ و از خود گم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | صد گرہ از رشتۂ خود وا کند  تا سر تار خودی پیدا کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گرم چون افتد بہ کار روزگار  این شعور تازہ گردد پایدار |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نقشہا بردارد و اندازد او  سر گذشت خویش را می سازد او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فرد چون پیوند ایامش گسیخت  شانۂ ادراک او دندانہ ریخت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | قوم روشن از سواد سر گذشت  خود شناس آمد ز یاد سر گذشت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سر گذشت او گر از یادش رود  باز اندر نیستی گم می شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نسخۂ بود ترا ای ہوشمند  ربط ایام آمدہ شیرازہ بند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ربط ایام است ما را پیرہن  سوزنش حفظ روایات کہن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | چیست تاریخ ای ز خود بیگانہ ئی  داستانی قصہ ئی افسانہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | این ترا از خویشتن آگہ کند  آشنای کار و مرد رہ کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | روح را سرمایۂ تاب است این  جسم ملت را چو اعصاب است این |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہمچو خنجر بر فسانت می زند  باز بر روی جہانت می زند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | وہ چہ ساز جان نگار و دلپذیر  نغمہ ہای رفتہ در تارش اسیر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | شعلۂ افسردہ در سوزش نگر  دوش در آغوش امروزش نگر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | شمع او بخت امم را کوکب است  روشن از وی امشب و ہم دیشب است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چشم پرکاری کا بیند رفتہ را  پیش تو باز آفریند رفتہ را |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | بادۂ صد سالہ در مینای او  مستی پارینہ در صہبای او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | صید گیری کو بدام اندر کشید  طایری کز بوستان ما پرید |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ضبط کن تاریخ را پایندہ شو  از نفسہای رمیدہ زندہ شو |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | دوش را پیوند با امروز کن  زندگی را مرغ دست آموز کن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | رشتۂ ایام را آور بدست  ورنہ گردی روز کور و شب پرست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سر زند از ماضی تو حال تو  خیزد از حال تو استقبال تو |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | مشکن ار خواہی حیات لازوال  رشتۂ ماضی ز استقبال و حال |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | موج ادراک تسلسل زندگی است  می کشان را شور قلقل زندگی است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |